

التاريخ: 12 فبراير 2010

الملخص التنفيذي

مجموعة عمل سياسات إساءة التسجيل التقرير المبدئي

مقدم في 12 فبراير 2010

حالة هذه الوثيقة

هي عبارة عن ملخص تنفيذي للتقرير المبدئي لمجموعة عمل سياسات إساءة التسجيل (RAPWG).

ملاحظة حول الترجمات

تمت ترجمة هذه الوثيقة عن اللغة الإنجليزية لتصل إلى نطاق أوسع من الجمهور. في الوقت الذي تبذل فيه شركة الإنترنت للأسماء والأرقام المخصصة (ICANN) جهوداً كبيرة للتحقق من دقة الترجمة، تعتبر اللغة الإنجليزية لغة العمل بـ ICANN كما أن المستند الأصلي باللغة الإنجليزية هو النص المخول والمستند الرسمي الوحيد. والرجاء العلم أن هذا الملخص التنفيذي هو عبارة عن فصل واحد فقط من التقرير الكامل المتوفر باللغة الإنجليزية فقط، ويمكن العثور عليه من خلال موقع الويب <http://gnso.icann.org/>.

التاريخ: 12 فبراير 2010

1. جدول المحتويات

2	1. جدول المحتويات
3	2. الملخص التنفيذي

التاريخ: 12 فبراير 2010

2. الملخص التنفيذي

2.1 خلفية

- في 25 سبتمبر 2008، تبنى مجلس GNSO إجراءً يطلب فيه تقريراً حول إساءة استخدام التسجيل في اتفاقيات السجلات - المسجلين. وتم تقديم التقرير الصادر إلى مجلس GNSO في تاريخ 29 أكتوبر 2008 وقد قدم نظرة عامة على الفقرات الحالية باتفاقيات السجلات - المسجلين تلك المتعلقة بالإساءة والتي تتضمن عدداً من الخطوات التالية الموصى بها. في ديسمبر 2009 وافق مجلس GNSO على مخطط مجموعة العمل المتعلق ببدء التحقيق في المشكلات المفتوحة المحددة في تقرير سياسات إساءة التسجيل قبل التفكير في بدء تنفيذ عملية تقرير تطوير السياسة (PDP).
- تم تحديد مجموعة عمل سياسات إساءة التسجيل (RAPWG) في فبراير 2009.
- ويلتزم مجلس GNSO بعدم اتخاذ قرار حول الشروع أو عدم الشروع في PDP لسياسات إساءة التسجيل إلى أن يحين تقديم مجموعة عمل RAPWG لاستنتاجاتها.

2.2 الخطوات التالية

- وإن لم تكن RAPWG هي مجموعة العمل على تطوير السياسة (PDP) في صالح الشفافية والمشاركة فقد تقرر اتباع ممارسة مجموعات العمل على PDP عبر إخراج التقرير الأولي لتعليقات المجتمع واعتبارها قبل العمل على إنهاء التقرير والتوصيات الخاصة به بهدف تقديمها إلى مجلس GNSO. وسوف تراجع RAPWG التعليقات المستلمة إلى جانب إصدار تقرير نهائي بعد إغلاق فترة التعليق العام.

2.3 تحديد الإساءة والتسجيل المضاد. الاستخدام

- عملت RAPWG على تطوير تحديد للإساءة متفق عليه يعمل كأساس لمزيد من الاستكشاف لمدى الإساءة مع تحديد إساءة التسجيل. ويتعامل هذا التحديد مع:

الإساءة هي إجراء:

أ. يسبب الأذى والضرر الفعلي والواقعي أو قد يتضمن مادياً مثل ذلك الضرر

ب. وهو إجراء غير قانوني أو غير شرعي أو يعتبر مخالفاً للتصميم والهدف من العملية الشرعية إن تم كشف هذا الهدف.

يمكن العثور على الملاحظات والتعقيبات بقسم تحديد إساءة التسجيل في أسفل هذا التقرير.

- وقد كرس أعضاء RAPWG وقتهم لإجراء مزيد من المناقشات حول الاختلافات بين مشكلات التسجيل ومشكلات الاستخدام والنقاط المتداخلة بينهما. وقد توصلت RAPWG إلى أن القرارات يمكنها أن توفر حدوداً معروفة لاتخاذ القرار السياسي مثل اتفاقية اعتماد المسجل (RAA) واتفاقيات السجل والتي قد تمكن منظمة دعم الأسماء العامة (GNSO) من تطوير سياسات توافقية حول موضوع إساءة التسجيل. وقد اتفقت RAPWG على أن عملية التحديد

التاريخ: 12 فبراير 2010

والتمييز بين حالات الإساءة لتسجيل النطاق وحالات الإساءة لاستخدام النطاق ضرورية في سياق سياسة ICANN وقد يؤدي تعذر القيام بذلك إلى الارتباك.

- **مشكلات التسجيل** تعتبر ذات صلة بالأنشطة المتصلة باسم النطاق الأساسية التي يتم تنفيذها من مسجلين وسجلات. وهي تتضمن عموماً (مع عدم حصرها على ذلك) تحديد الأسماء المسجلة والصيانة والوصول إلى معلومات التسجيل (WHOIS) وحالات نقل وحذف وإعادة تحديد أسماء النطاق والنقاط الأخرى المشابهة التي تمت مناقشتها بمزيد من التفصيل أدناه. وهي عموماً ضمن نطاق سلطة GNSO. وقد تم إدراج العديد من هذه الأشياء بشكل خاص في اتفاقيات التسجيل كما أنها تخضع للسياسات التوافقية والمزيد من السياسات التوافقية التي يتوجب تنفيذها فيما يخص هذه الأنواع من المواضيع.
- على النقيض فإن **مشكلات/استخدام اسم النطاق** ترتبط بما يراه المسجل باسم النطاق لديه بعد إنشاء هذا النطاق - والهدف الذي من أجله تم وضع النطاق من المسجل و/أو الخدمات التي يعمل عليها المسجل. وهذه هي المشكلات التي غالباً تعتبر مستقلة أو لا تتضمن أية مشكلات للتسجيل. يناقش هذا التقرير كيفية استخدام اسم النطاق في منطقة تكون فيها سلطة ICANN وسلطة اتخاذ قرار من GNSO محدودة أكثر.
- خلال مناقشة حالات إساءة التسجيل ضد إساءة استخدام اسم النطاق، لاحظت RAPWG أن حالة إساءة التسجيل قد تحدث في عدة نقاط بدورة حياة اسم النطاق. ومن ثم وجدت RAPWG أن إبداء اختلافات بين حالات الإساءة قبل إنشاء النطاق وإنشاء النطاق وبعد إنشاء النطاق وهي أحياناً غير معمول بها أو غير مفيدة عند اعتبار ما إذا كانت هذه الحالة ضمن نطاق اتخاذ القرار أم لا.
- لتسهيل عملية المشاورات قامت RAPWG بتطوير قائمة للإساءات إلى جانب تحديد كل إساءة بالقائمة عبر تحديد مشكلة التسجيل القائمة (إن وجدت) مع اعتبار كون وجود موروث متعلق باسم النطاق أو علمية التسجيل.

2.4 حالات الإساءة للتسجيل المحتملة المكتشفة

- كما تم التوجيه من خلال مخطط RAPWG والذي يطلب إنشاء "تصنيف واضح لحالات الإساءة المعروفة" وتنفيذ بحث "بهدف التعرف على المشكلات القائمة فيما يتعلق بإساءة التسجيل ومداهما والتقدير الكامل للسياسات الحالية للأطراف المتعاقدة"، قامت RAPWG بتطوير قائمة للإساءات للتحقق منها بشكل إضافي. وفي كل حالة، اعتبرت RAPWG النشاط عبر تطبيق تحديد RAPWG للإساءة ومناقشة مشكلات السياسة والنطاق القائمة خاصة مسألة تضمين مشكلات التسجيل في الأساس. في بعض الحالات أكدت RAPWG على وجود الإساءات وفي بعض الحالات وجدت أن الإساءة غير موجودة أو أنها خارج نطاق اتخاذ القرار.
- يناقش الفصل الخامس من هذا التقرير بمزيد من التفصيل كل إساءة بما يتضمن المشكلة وتحديدها والخلفيات المتعلقة بها والتوصيات. وقد تم تناول حالات الإساءة التالية بالفصل 5:

- الاحتيال الإلكتروني
- التشغيل-التمهيدي
- مواقع Gripe؛ أسماء النطاق المخادعة و/أو المسيئة

التاريخ: 12 فبراير 2010

- إشعارات التجديد الزائفة
- تشابه الاسم
- الدفع مقابل النقر
- تحويل المرور
- الانتساب الكاذب
- قنص النطاق / اختباره

2.5 الاستخدام الخبيث لأسماء النطاق

- بالإضافة إلى حالات الإساءة المحددة والموضحة في الفصل 5، ناقشت RAPWG بعض التصنيفات الواضحة والمشكلات مثل الاستخدام الخبيث لأسماء النطاق (الفصل 6).
- ناقشت مجموعة العمل كيفية تعلق هذه المشكلات بنطاق أنشطة مجموعة العمل وكذلك نطاق اتخاذ سلطة GNSO. بشكل عام وجدت RAPWG أن الاستخدام الخبيث لأسماء النطاق له تداخلات محدودة ولكن مؤثرة مع مشكلات التسجيل.
- تسلم RAPWG بأن الجريمة الإلكترونية تعتبر مشكلة هامة لمجتمع ICANN. وتعتبر الأصوات المتكررة لمجتمع الإنترنت المتعلقة بـ ICANN عن الإجراءات الخبيثة وبشكل خاص المدى الذي يحصل فيه المجرمون بميزة تسجيل النطاق وخدمات حلول الأسماء. وتطلب جهات مختلفة—بما يتضمن الشركات والعملاء والحكومات وفرص تعزيز القانون—من ICANN والجهات المتعاقدة معها على مراقبة الإجراءات الخبيثة واتخاذ إن أمكن مسئولية خطوات مناسبة لاكتشاف وحظر وتخفيف هذا الإجراء. والسؤال هو ما الذي يمكن أن تفعله ICANN في مهمتها إلى جانب العوائق المعوقة لسلطة هذا القرار. وهكذا فإن الفصل 6 يكشف المهمة الأخرى ذات الصلة والأسئلة المتعلقة بالسياسة بما يتضمن مشكلات مثل الهدف والمخاطر والتعويض؛ وطلب أمان السجل المرسل (ERSR)؛ وبعض الأمثلة حول الاستخدام الخبيث لهذه الرسائل المزجة والدعائية والبرمجيات الخبيثة واستخدام الاعتمادات المسروقة.

2.6 وصول Whois

- توصلت RAPWG إلى أن الوصول العام لـ WHOIS له علاقة متوارثة بحالات إساءة تسجيل النطاق والمشكلة الرئيسية المتعلقة بالاستخدام الخبيث لاسم النطاق. ويظهر أن بيانات WHOIS التي لا يمكن الوصول إليها دائما على أساس مضمون أو مدعم، لا يمكن تقديمها دائما من المسجلين المتفقين على نحو موثوق أو العاملين على نحو يمكن التنبؤ به والمستخدمين ممن يتسلمون نتائج WHOIS مختلفة تستند إلى مكان أو كيفية تنفيذ عملية المراقبة. وقد تكون هناك مشكلات تتعلق بتعزيز الالتزامات الحالية. وقد تتداخل هذه المشكلات مع عمليات التسجيل وقرارات سلطة المسجل مع قدرة الأطراف المتعاملة مع الإنترنت على حل عدد كبير من المشكلات. يمكن العثور على المزيد من التفاصيل في الفصل 7.

التاريخ: 12 فبراير 2010

2.7 توحد العقود

- وأهداف المخطط المحدد لـ RAPWG ثلاثة وهي:
 - التعرف على مدى حدوث حالات إساءة التسجيل التي قد تحدث والتي قد تقلص أو تحدد بشكل أفضل عملية تأسيس سياسات إساءة التسجيل بشكل متناسق،
 - تحديد طريقة تعامل إساءة {التسجيل} مع هذه السجلات و{المسجلين} وعدم تطبيق أية {سياسات} محددة قيد العمل بها،
 - وتحديد مدى تنفيذ فقرات إساءة التسجيل {...} بالممارسة أو أنها قد تبدوا معتبرة فيما يتعلق بتحديد إساءة التسجيل.
- كونت RAPWG فريقا فرعا يعمل على تحديد حالة البيئة الحالية لعقود ICANN ذات الصلة والاتفاقيات المعلقة بها ومن ثم مناقشة النتائج على نطاق RAPWG بشكل أوسع. ويتم وصفها بمزيد من التفصيل بالفصل 8.

2.8 المشكلات الوصفية

- حددت RAPWG "المشكلات الوصفية" المتعلقة بالعمل ومشكلات إساءة التتبع. وتمتع المشكلات الوصفية هذه بعدد من الإسهامات المشتركة:
 - فهي يتم مناقشتها في مجموعات العمل والمجموعات الاستشارية على نحو متزامن
 - ويتمدد نطاقها ليشمل عددا من سياسات ICANN
 - وقد ناقشت المجموعات السابقة هذه المشكلات دون التوصل إلى قرار مرض
 - وهي جديرة بعمل مزيد من الإجراءات والمناقشات المستقلة وبكثافة لا تؤدي إلى اتخاذ قرار من خلال الاستعانة بعمليات السياسة الحالية
- والمشكلتين الوصفتين التي تمت مناقشتها في الفصل 9 هما:
 - توحد الإبلاغ - حددت RAPWG مسألة الحاجة إلى مزيد من التوحد في آليات البدء والتعقب ومشكلات انتهاك السياسة.
 - جمع ونشر الممارسات الأفضل - حددت RAPWG مسألة الحاجة والاستفادة من إنشاء ونشر "الممارسات الأفضل" المتعلقة بمظاهر إدارة تسجيل اسم النطاق ولعدد مناسب من الأعضاء لمجتمع ICANN. يجب الحفاظ على الممارسات الأفضل على وضعها الحالي والمناسب. والسؤال هو كيف يمكن لـ ICANN دعم هذه الجهود بطريقة منظمة.

التاريخ: 12 فبراير 2010

2.9 التوصيات

- على أساس المشاورات كما هو محدد في هذا التقرير فإن RAPWG تضع في الأولويات التوصيات التالية لمناقشة المجتمع وتلقي الاقتراحات.
- ويعتبر الجدول التالي ملخصاً فقط ولا يتضمن نصوص التوصيات كاملة. يجب على القراء الرجوع إلى التقرير الكامل لقراءة كل توصية بشكل كامل.

الاحتلال الإلكتروني	
<u>موافقة جماعية</u>	<p>توصي RAPWG ببدء عملية تطوير السياسة عبر طلب تقرير المشكلات للتحقق من الحالة الحالية لـ UDRP إلى جانب اعتبار المراجعات لتحديد الاحتلال الإلكتروني إن أمكن. ويجب أن يعتبر ذلك الجهد:</p> <ul style="list-style-type: none"> • كيفية تحديد UDRP لمشكلة الاحتلال الإلكتروني حتى الآن وأية حالات نقص/افتقار أو عدم تمام قد تكون مرتبطة بالعملية. • وسواء كان تعريف الاحتلال الإلكتروني بلغة UDRP قائمة قد يحتاج إلى المراجعة أو قد يحتاج إلى التحديث.
<u>التوصية رقم 1</u>	
<u>الدعم من عدد 7 أعضاء من مجموعة العمل على RAP</u>	<p>توصي RAPWG ببدء عملية تطوير السياسة من خلال طلب تقرير المشكلات للتحقق من الفعالية والمناسبة لآليات حماية الحقوق ومدى الحاجة إلى التطوير في أي مكان بالمجتمع (على سبيل المثال برنامج gTLD الجديد) والذي يمكن تطبيقه على مشكلة الاحتلال الإلكتروني في مساحة gTLD الحالية.</p>
<u>التوصية رقم 2</u>	
<u>الصورة أ</u>	
<u>الدعم من عدد 6 أعضاء من مجموعة العمل على RAP</u>	<p>وبدء هذه العملية يعتبر أمراً سابقاً كما أن فعالية وعواقب آليات حماية الحقوق المقترحة لـ TLDs الجديدة غير معروفة. يجب استمرار مناقشة RPMs عبر برنامج TLD الجديد. يجب الحصول على خبرة التعامل معهم قبل اعتبار العلاقة المناسبة (إن وجدت) بمساحة TLD الحالية.</p>
<u>الصورة ب</u>	

التاريخ: 12 فبراير 2010

<u>التشغيل التمهيدي</u>	
<u>التوصية رقم 1</u>	من غير الواضح إلى أي مدى تحدث عملية التشغيل التمهيدي ولا توصي RAPWG بتطوير السياسة في هذا الوقت. وتقترح RAPWG بمراقبة المجلس للمشكلة واعتبار الخطوات التالية إن تطلبت الظروف.
<u>موافقة جماعية</u>	

<u>Gripe؛ أسماء النطاق المخادعة و/أو المسيئة</u>	
<u>التوصية رقم 1</u>	لا توجد توصيات
<u>الصورة البديلة</u>	يجب مراجعة URDP لتحديد ماهية التغييرات الحقيقية في السياسة إن وجدت والضرورية لتحديد أي تناقضات محتملة متعلقة بالقرارات حول أسماء "gripe" إلى جانب تقديم للتنبع السريع والإجراءات آليات تنفذ في حالة تسجيل أسماء النطاق المخادعة التي تخدع الكبار أو الأطفال بشأن الوصول إلى المواقع المطلوبة.
<u>التوصية رقم 2</u>	تقليل توصية المقترح الذي يوصي بقيام المسجلين بتطوير ممارسات أفضل للحد من حالات تسجيل السلاسل المسيئة.
<u>الصورة البديلة</u>	يجب على المسجلين اعتبار تطوير سياسات الممارسة الأفضل الداخلية التي قد تقيد السلاسل المسيئة من أجل التخفيف من الضرر المحتمل على المستهلكين والأطفال.
<u>موافقة مضطربة</u>	
<u>الدعم من عدد 4 أعضاء من مجموعة العمل على RAPWG</u>	
<u>دعم قوي</u>	
<u>الدعم من عدد 5 أعضاء من مجموعة العمل على RAPWG</u>	

التاريخ: 12 فبراير 2010

إشعارات التجديد الزائفة	
<p><u>موافقة قوية</u></p> <p>الدعم من عدد عضو واحد من مجموعة العمل على RAPWG</p>	<p><u>التوصية رقم 1</u></p> <p>توصي RAPWG بأن تشير GNSO إلى هذه المشكلة إلى قسم التوافق التعاقدى لـ ICANN للبحث عن إجراء تعزيزي محتمل يتضمن التحقيق والاستخدام السيئ لبيانات .WHOIS.</p> <p>ولا يبدو أنها تمثل سياسة يمكن فرض التوافق بها</p> <p><u>الصورة البديلة</u></p>
<p><u>موافقة جماعية</u></p>	<p><u>التوصية رقم 2</u></p> <p>جدير بالذكر أن التوصية التالية مشروطة. ترغب مجموعة العمل في التعرف على آراء قسم توافق ICANN فيما يتعلق بالتوصية رقم 1 أعلاه كما ستقوم مجموعة العمل بمزيد من مناقشة التوصية رقم 2 والتطلع إلى التقرير النهائي لمجموعة العمل.</p> <p>وتوصي RAPWG ببدء عملية تطوير السياسة عبر طلب تقرير المشكلة للتحقق من إشعارات التجديد الزائفة.</p>

قنص النطاق / اختياره	
<p><u>موافقة جماعية</u></p>	<p><u>التوصية رقم 1</u></p> <p>من غير الواضح إلى أي مدى تحدث عملية قنص النطاق ولا توصي RAPWG بتطوير السياسة في هذا الوقت. تقترح RAPWG أن يراقب المجلس المشكلة (ذات الصلة بالمراجعات المستمرة لاختيار النطاق) واعتبار الخطوات التالية إن تطلبت الظروف.</p>

التاريخ: 12 فبراير 2010

<u>الاستخدام الخبيث لأسماء النطاق</u>		
<p><u>موافقة جماعية</u></p> <p><u>الدعم من عدد 3 أعضاء من</u> <u>مجموعة العمل على</u> RAPWG</p>	<p>توصي RAPWG بإنشاء الممارسات الأفضل على أن تكون غير ملزمة بهدف مساعدة المسجلين على تحديد الاستخدام غير المسموح لأسماء النطاق. يجب دعم هذه الجهود من مصادر ICANN ويجب إنشاؤها من خلال عملية تتضمن المجتمع مثل مجموعة العمل أو المجموعة الاستشارية مع الأخذ في الاعتبار الحاجة إلى الأمن والثقة. يجب اعتبار الجهد (مع عدم الحصر على ذلك) لهذه الموضوعات:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ممارسات تحديد الاعتمادات المسروقة • ممارسات التحديد والتحقق من الأشكال العامة للاستخدام الخبيث (مثل البرمجيات الخبيثة والاحتيايل) • إنشاء آليات ضد الإساءة لتضمينها في اتفاقيات المسجلين وللاستخدام من مشغلي TLD. • تحديد النطاقات المسروقة والتي تمت قرصنتها مقابل النطاقات المسجلة من المسيئين • ممارسات تعليق أسماء النطاق • إدارة أمان الوصول للحساب • موارد الأمان للاستخدام أو الاستنفاد للمسجلين والسجلات • استطلاع آراء المسجلين والسجلات لتحديد الممارسات التي قد تستخدم ومعدلات التعامل معها. <p>استخدام أسماء النطاق غير المتعلقة بمشكلات التسجيل وكونها في منطقة التي يمكن لـ ICANN أن تفرض ممارسات إجبارية بناء على الأطراف المتعاقدة.</p>	<p><u>التوصية رقم 1</u></p> <p><u>الصورة البديلة</u></p>

التاريخ: 12 فبراير 2010

وصول WHOIS		
<u>التوصية رقم 1</u>	يجب على GNSO تحديد مدى الحاجة إلى إجراء مزيد من البحث والعمليات اللازمة لضمان إمكانية الوصول لـ WHOIS بطريقة موثوقة وجيدة ومناسبة. يجب على مجلس GNSO اعتبار كيفية اتصال بجهود WHOIS الأخرى مثل المراجعات المستقبلية لسياسة WHOIS والتنفيذ المطلوب من التأكيد على الالتزامات لـ ICANN.	<u>موافقة جماعية</u>
<u>التوصية رقم 2</u>	يجب على GNSO الطلب من قسم التوافق بـ ICANN العمل على نشر مزيد من البيانات حول إمكانية الوصول الناجح لـ WHOIS أو على أساس سنوي على الأقل. ويجب أن تتضمن هذه البيانات (أ) عدد المسجلين الذين يظهرون نموذج الوصول المقيد غير المناسب لخوادم WHOIS رقم 43 و (ب) نتائج مراجعة التوافق السنوي لكل التزامات وصول WHOIS التعاقدية.	<u>موافقة جماعية</u>

توحد العقود		
<u>التوصية رقم 1</u> <u>الصورة أ</u>	توصي RAPWG بإنشاء تقرير المشكلات لتقييم الخط الأساسي للحد الأدنى لفقرات إساءة التسجيل والتي يجب بدءها لكل اتفاقيات ICANN العاملة وإن تم إنشاؤها فلنتحدث عن اللغة المستخدمة لتحديد الأشكال العامة لإساءة التسجيل.	<u>دعم قوى</u>
<u>الصورة ب</u>	معارضة لتوصية تقرير المشكلة كما تم التحدث عنه في الصورة أ	<u>معارضة كبيرة</u>

المشكلة الوصفية: توحد الإبلاغ		
<u>التوصية رقم 1</u>	توصي RAPWG كل من GNSO ومجتمع ICANN العام بإنشاء ودعم عمليات توحد الإبلاغ.	<u>موافقة جماعية</u>

التاريخ: 12 فبراير 2010

المشكلة الوصفية: جمع ونشر الممارسات الأفضل		
<u>موافقة جماعية</u>	توصي RAPWG كل من GNSO ومجتمع ICANN العام بإنشاء ودعم آليات التمويل الموجودة لجمع ونشر الممارسات الأفضل.	<u>التوصية رقم 1</u>

2.10 النتائج والتوصيات والخطوات التالية

- تهدف RAPWG إلى إتمام هذا القسم من التقرير في المرحلة التالية من عملية مجموعة العمل بعد إجراء بعض المراجعات والتحليلات للتعليقات المستلمة خلال فترة إبداء التعليقات العامة.